DIARIO Arubaanse Courant

ANJA 27 | Diamars 25 di April 1967 | No. 9034

COSMONAUTA SOVIETICO VLADIMIR KOMAROV A MURI DEN ESPACIO

MOSCU -- UPI -- E cosmonauta sovietico Vladimir Komarov a muri awe mientras cu e tabata tratando di aterriza a bordo di e cosmonave. Soyuz -Unu.

Komarov, quende a sobrevivi un promer vuelo espacial na anja 1964, ta e promer victima conoci di e programa di viahenan espacial tripulá di e pais aki y tambe e promer ser humano di cual ta conoci cu el a muri den orbita rond di terra.

Tres astronauta norteamericano a muri na januari ultimo ora cu nan capsula a pega candela durante un prueba na Cabo Kennedy.

E morto di Komarov a ser anuncia door di Tass, e agencia noticioso oficial di Rusia, despues di un silencio di casi 12 ora riba e destino di e astronauta.

E noticia di e morto di Komarov a ser divulgá despues cu tantu Tass como radio y television sovietica a mantene un silencio hermetisimo riba e viahe espacial, cual ora el a cuminsa, a hanja tur honor di publicidad.

E promer indicionan di posible problemanan tabata visible awe mainta tempran ora cu un segundo cosmonave, cual su lansamentu tabata ser spera pa e bai topa den espacio cu esun di Komarov.

Poco promer cu e lansamentu, un stacion di radio di Alemania a capta algun señal di radio confuso. Tass, na su turno a anuncia ultimamente cu Komarov tabata den bon condicion y despues di esey ta speculacion so tabatin.

Television di Moscu a emiti un anuncio oficial informando cu Komarov a muri ora cu e cabuyanan di e parachute di su cosmonave a bruha den otro cerca di terra, ora cu e tabata bahando y cu el a cai muri.

E transmision a agrega cu Komarov a regresa sin problema for di espacio sideral pa atmosfera di terra y cu e cosmonave a pasa e etapanan mas peligroso cu exito;.

Television di Moscu a declara cu Komarov ta un heroe di Union Sovietica.

Partido Comunista y e conseho di ministernan oficialmente a expresa nan mas profundo condolencia na famia di e desaparecido.

E preocupacion riba suerte di Komarov a aumenta awe mainta ora cu e corant gubernamental Izvestia no a sali riba su ora normal.

Un portavoz di e departamento di circulacion di e corant a declara cu talbes e corant lo no sali awe.

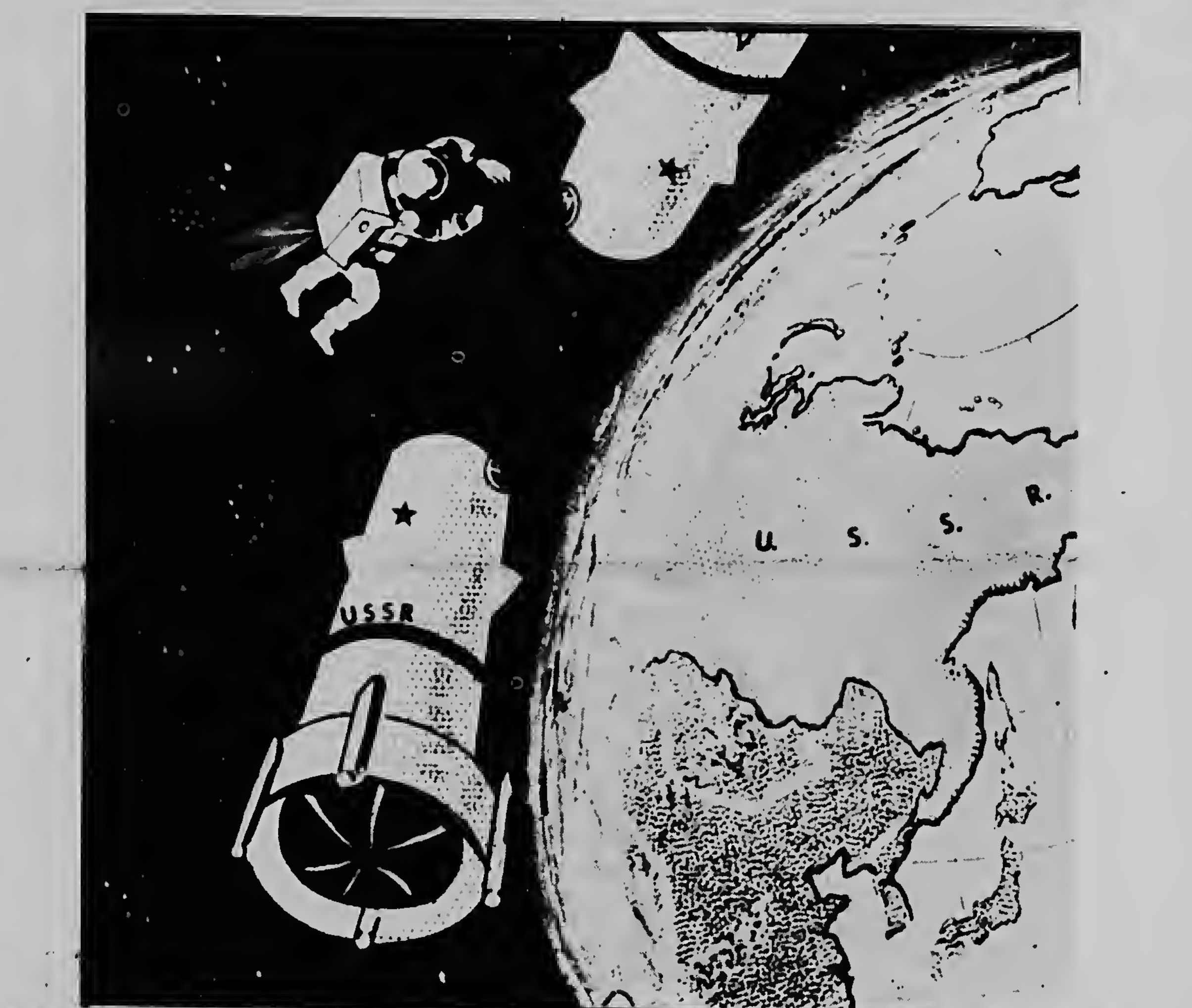
E cos aki naturalmente a causa speculacion den circulonan periodistica estranhera na Moscu pasebra normalmente ta asina cu Izvestia sa ta informa di antemano riba noticianan cu mester ser retené pa publicidad na su momento exacto.

E anuncio oficial di Tass tabata cu coronel Vladimir Komarov a muri mientras e "tabata completando e vuelo experimental a bordo di e cosmonave espacial."

Esaki ta promer biaha tambe cu Union Sovietica ta informa riba morto di un di su cosmonautanan.

E plan original di e rusonan pa e proyecto espacial aki tabata pa manda un otro nave espacial despues di dos dia pa bai topa cu Komarov den espacio.

E vehiculo espacial Suyoz-Unu a ser describi como un aparato enorme y posiblemente ta e vehiculo mas grandi cu te awor nan a pone den orbita. El a ser dispara diasabra ultimo, impulsá door di un cohete masha moderno cu a dunele un velocidad di 30.000 kilometer pa ora.



Esaki ta un dibuho artistico di e vuelo espacial mas espectacular qu Rusia a planea pero qu a fracsa ora qu a presenta problemanan qu finalmente a resulta den morto di e cosmonauta Komarov. E intencion tabata pa laguele cana libremente den espacio, siendo qu e no tabata mará na su nave espacial y despues a drenta den un otro nave qu nan lo a lansa awe. - UPI Radiophoto.-

Riba un rij nos por mira aki e secretario di estado norteamericano , Dean Rusk, presidente Johnson; e canciller di Alemania Occidental Kurt Kiesinger y e minister di Relacionnan Exterior di Alemania , Willy Brandt riba trappienan di cancilleria. Johnson tabata na Alemania pa asisti na entierro di Adenauer. --UPI Radiophoto --



SPECULACION RIBA NACEMENTU REAL

ROTTERDAM--UPI --Ta ser calcula qu Prinses Beatrix lo haña yiu diarason proximo, segun declaracion di su tata, Prins Bernhard. E informacion aki a ser publica siman pasá den Algemeen Dagblad.

E corant ta bisa tambe qu dokter Willem Plate lo bai biba e fin di siman qu a pasa den kasteel Drakenstein, qu ta residencia di e princesa Real y su casá , Prins Claus van Amsberg.

Dokter Plate ta encabesá e grupo di dokternan qu lo asisti na e dunamentu di lus.

Keho di maltrato

SAN NICOLAS - Diadomingo mainta pa diesun'or y cuarto un dama duna keho na recherche di San Nicolas cu ela worde maltrata pa su esposo. E esposo aki a dal e dama algun klap den su cara. Recherche a traha e procesverbaal correspondiente.

HOMBER FUMA CU HERIDA DEN BARICA

ORANJESTAD - Diasabra anochi polisnan a hanja un homber bau di influencia di bebida ta camna na Oranjestad. cu un herida serio na su barica. E homber aki mes no tabata sabi kiko a pasele. Ela worde transporta pa hospital caminda diadomingo mainta tempran ela worde opera. Investigando e caso aki polisnan a trece na cla cu e caballero aki tabata envolvi den un bringamentu, pero ainda polisnan no sabi ta kende a hinkele. Recherche ta continua cu investigacion di e caso.

PELEA NA ROOI SANTOE

ROOI SANTOE - Diavierne a presenta un pelea di kita sombre na Rooi Santoe, durante cual e bringadornan a bati otro prome cu moketa y despues nan a usa piedra como arma. Despues cu nan a bringa basta ratu cu moketa sin por a jega na un desicion uno di e bringadornan aki a hala un poco patras pasa man cohe un piedra y a "pitcha" esaki contra cabez di su adversario. E victima a sufri un herida di seis centimeter largo na su cabez. Despues cu e herida ser cosi den Hospital e victima por a bai cas. E pelea aki a presenta di e siguiente forma. E dos hombernan aki tabata tuma traguito huntu. Ora cu nan tur dos tabata bon betra, nan a cuminsa ta pleita te ora cu e pleitamentu a bai resulta den un pelea.

OPENBARE VERGADERING VAN DE EILANDSRAAD

van Aruba op donderdag 27 april 1967 des ochtends om 9.30 uur.

AGENDA

1. Ingekomen stukken.
2. Brief van het Bestuurscollege dd. 4 januari 1967 betreffende de aanleg van parkeerplaatsen nabij Eagle Beach.
3. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Wegenverkeers-verordening Aruba.
4. Ontwerp-eilandsverordening tot het aangaan van een geldlening ten laste van het eilandgebied Aruba bij het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen.
5. Brief van het Bestuurscollege dd. 13 april 1967 betreffende de aanleg van een publieke telefoon te Seroe Blanco.
6. Brief van het Bestuurscollege dd 13 april 1967 betreffende de uitbreiding en het vervangen van airco-installaties van de afdeling Registratuur en Archief.
7. Brief van het Bestuurscollege dd. 13 april 1967 houdende inlichtingen betreffende de E.E.G. profecten Stationgebouw, Oeververbinding Spaans Lagoen met toegangswegen en Scholenbouw.
8. Brief van het Bestuurscollege dd. 14 april 1967 betreffende de plaatsing van het standbeeld van wijlen Juan Enrique Irausquin in leven Minister van Financien en Welvaartszorg.
9. Brief van het Bestuurscollege dd. 14 april 1967 betreffende de wijziging van de bestemming van kredieten voor deinrichting van het hoofdkantoor van het w Water- en Energiebedrijf.
10. Brief van het Bestuurscollege dd. 19 april 1967 betreffende de uitbreiding van het transmissiesysteem tussen de electrische centrale van het Water - en Energiebedrijf en de distributiemaatschappij.
11. Brief van het Bestuurscollege dd. 21 april 1967 betreffende de voorbereidingskosten van het project "Rioolwaterzuiveringsinstallatie".
12. Brief van het Bestuurscollege dd. 21 april 1967 houdende verzoek om machtiging tot het voeren van een rechtsgedingactie ingesteld door de heer N. Jacopucci.

Oranjestad, 24 april 1967.
De Voorzitter,
O.S. Henriquez.

Pelea na Calabas

CALABAS - Parce cu durante e weekend, bringadornan tabata bastante den accion y casi tur a tuma cabez di nan contrincante como punto debil. Na Calabas tabatin un pelea di dos homber contra uno. Esun homber a sufri basta golpi y tambe ela keda herida na tres parti na su cabez. Riba su wowo drechi e-la sufri un herida di tres centimeter, otro herida di tres centimeter bau di su wowo drechi y un golpi bastante fuerte na su "sinti" banda drechi. E homber aki tabata bau di influencia di bebida. Despues cu ela hanja assistencia den hospital e por a bai cas.

fri un herida na su elleboog robez. Despues di assistencia medica den hospital e por a bai cas. E tabata coriendo solito den e vehiculo.

Otro actividadnan di polis

ORANJESTAD - Polisnan a worde informa cu vandalistanan a destrui un telefoon publico na Papilon. Un dia den un anja polis lo mester pone man riba e vandalistanan aki y e dia aki nos lo no kier ta nan. Departamento di trafico ademas a atende seis accidente leve cu a ocasiona un total di danjo material di fls 660 Ademas polisnan a parti 58 procesverbaal, assisti den 28 caso y a duna seis persona un skwal.

AUTO A BOLTER NA MALMOK

MALMOK - Diadomingo atardi dos'or y cuarto un auto a bolter na final di Lloyd G. Smith Boulevard na haltura di Malmok ocasionando un danjo material di fls 2500-. E persona cu tabata maneha e vehiculo aki, kende no tabatin rijbewijs, a su-

Muher desespera a bebe lysol puro den intento di suicidio

WILLEMSTAD, -- Contrario na e diabierne anochi tan revoltoso riba nos isla e fin di siman cu a caba di pasa no a crea muchu problema pa autoridadnan policial. Pero como contra-balance pa e tranquilidad aki, polisnan tabatin man yen pa duna asistencia dene numeroso casonan caminda awaserru a forma un estorbo serio ora cu ei a cuminsa inunda casnan den varios barrio riba nos isla.

Un di e casonan mas serio cu polisnan a hanja nan ta atende cune, tabata di un muher di 23 anja cu nan a hanja bentá na suela ayera nochi den Kuyperstraat den Punda.

Hendenan cu a mira e muher drumi abao na suela, a avisa polisnan y e investigacion a trese na cla cu el a bebe un bon cantidad di lysol puro, cu e aparente intencion di comete suicidio. Mesora nan a percura pa transporta e muher pa hospital caminda el a ser pone bao di tratamentu di dokter Goossens.

Manera nos a bisa na principio di e relato aki, na diferente lugar polisnan mester a duna asistencia pa e molester di awa cu durante e ultimo dianan aki ta sopresivamente hopi.
Den Pietersstraat por ehempel, e fuerte caida di awa a pone cu un muraya a basha den otro, causando corto circuito.
Den varios otro barrio, manera Conscientiesteeg, Brionweg, Kortijnweg, Lopez de Morlastraat, Curacaostraat y varios otro lugar mas, awa a drenta cas di e habitantenan y polisnan mester a yuda y duna asistencia pa evita peor.
Por lo demas polisnan y rechercheman no tabatin tantu cos mane ra dianan anterior. Solamente algun caso chikitu di ladronicia a ser denuncia entre otro di un homber cu a denuncia cu nan a horta su oloshi di man y cien florin for di su cas den Welatinaweg.
Parse cu awaserru a stroba malhechornan di sali caya pa comete nan fechorianan.

Aviacion norteamericana a bolbe tumba dos Mig den combate aerea

SAIGON--UPI--Pilotonan norteamericano cu tabata subi durante un escolta pa un atake contra e gran planta ciderurgica di The Anguyen, cerca di Hanoi, mientras cu enemigunan a tuma un MIG -21 i probablemnte dos otro mas a ser destrui, utilizando proyectilnan guia cu nan ta jama "Sparrow".
Esaqui di ayera tabata di tercer jornada consecutiva di grandioso ataquenan aerea contra Viet. nam del norte.
Radio oficial di Hanoi a afirma cu tres aparato a ser tumba ayera den e accionnan di ayera i awe.
Comando di Estados Unidos no a haci mencion di perdidanan durante e operacionnan aqui. Pilotonan a declara cu un proyectil antiaerea comunista cu ta instala na distancia di 300 meter, pero sin cu ser nota ningun explosion.
Den e hostilidadnan terrestre, di Vietnam del sur, infanteria di marina norteamericana a mata 96 comunista, despues di dos dia di combatenan intenso cu un importante unidad di tercer regimento norvietnames cerca dje gran base di Danang y e noticianan di aya ta bisa cu hopi infantenan norteamericana a perde nan bida.
Y otronan a resulta herida den curso dje accion cu tabata di un rigor masha formal y violento.
Entretanto nan campanjanan di terrorismo a continua contra eleccionnan municipal y di un aldea nan a asesina un candidato cu flecha venena y a tira granaatnan di man na otro luganan sin cu esaquinan a ocasiona victimanan.
Un MIG-25 , un interceptor mas rapido di arsenal comunista, a cai ora cu el a cende tur na vlam, alcanza pa un proyectil "Sparrow" cu a ser dispara pa un avion F-40, tripula pa Mayor Robert B. Anderson, y captan Fred Kjer.
E avionnan norteamericana a destrui solamente algun MIG- desde, comienzo dje guerra aerea ya ta haci mas di dos anja y e aparatonan di Estados Unidos a ser persigui pa cazanan comunista.
Anderson a declara cu e MIG a ser alcanza pa e "Sparrow" na un 60 centimeter banda dje cabina di comando y esaqui a bin cai na momento nan cu e maquina a ser abati pa un proyectil antiaerea na un distancia di algun meter sin causa danjo.

Apertura oficial oficial di Little Bay Beach Hotel na St. Maarten

ORANJESTAD - Diasabra 29 di april lo ta dia di fiesta na St. Maarten. Premier Dr. E. Jonckheer, officialmente lo haci e acto di apertura di Little Bay Beach Hotel, cual a worde extende te cu 104 apartamentu y converti den un hotel ultra luhoso. E hotel a hunga un rol importante den e desarollo turistico di islanan ariba. E apertura di Little Bay Beach Hotel na 1955 a nifica e comienzo di un desarollo cu principalmente durante di e ultimo añanan a haci di St. Maarten un centro turistico.

APERTURA CU

24 APARTAMENTO

Tempu cu Little Bay'a habri na 1955 cu apenas 24 apartamento, St. Maarten tabata un belleza na soño. Pa e motibu aki den comienzo e hotel tabatin bas tante dificultad. Principalmente electricidad, awa y e importancion di comestibles tabata larga hopi di desea. Tambe e conecciónnan cu exterior tabata falla teriblemente.
Sinembargo e personanan cu a cuminsa cu Little Bay Beach Hotel tabata dispone di bastante espiritu explorador como cu nan a haci menos caso di e dificultadnan na comienzo y mas caso di e posibilidadnan pa futuro. Nan confianza no a worde vergonza. Na 1966 e hotel por a worde extende te na 44 apartamento y den actualidad Little Bay Beach Hotel tini 104 apartamento den un edificio completamente renova cu comedor, casino, cocktail lounge, lobby giftshop, dos sala di conferencia y un piscina cu awa dushi.

SESENTA LAMBER NOBO

Cantu di laman nan a a construi sesenta cuarto nobo, na mas o menos binti meter for di awa. E huespednan tini su Beach priva dilanti su porta tur e cuartonan tini un balcon cu bista pa laman, y ta dispone di cuarto di baño cu un luhoso sanitair di color.
E cuartonan ta aireacondiciona segun e metodo di mas nobo "split-unit", durante cual e cuarto por worde fria silenciosamente y regula te na un maximo. E cuartonan ta dispone di e ultimo detallenan pa loke ta relaciona cu instalacion y mueblaje. Tin tapijt na muralla, un cama dobbel y un cama normal, cual durante dia lo por worde posiciona den forma di un banki confortabel pa pone den hoeki, un mesa cu por draai bai ariba si acaso huespednan lo kier come; tin musica y telefoon na tur e cuartonan. Den e hanchinan tin machinnan di ijs coloca, caminda e huesped lo por bai busca su blokkinan di ijs completamente gratis.

LAS VEGAS CASINO

E casino ta masha amplio, y ta completamente traha di madera di nuez. Lampinan di cristal luhoso y tapijt y cortinanan color di oro ta duna hinter e interior un ambiente festivo.

COCKTAIL LOUNGE

E "Peter Stuyvesant Cocktail Lounge" ta traha den estilo Spaño. Un tapijt corra, murallanan blancu, lampinan caracteristikamente antigua, un bar cu un capa di koper y cubri cu cuero color cora ta duna e espacio aki un ambiente particularmente atractiva. Tin un orkesta ta toca musica bailable y regularmente tin artistanan di fama internacional ta actua. Ademas riba terasa gruponan local ta actua.

FORT AMSTERDAM ROOM Y YELLOW BREAST RESTAURANT

E comedor nobo completamente aireacondiciona jama "Fort Amsterdam Room". Pa motibu cu esaki tin un bista riba e peninsula cu e ruinanan cu e forti cu jama mescos. E sala aki tin un tapijt brillante color berde di laman, turquoise y blauw. Den centro tin un "displaycooking" den forma di un circulo. Aki e chef ta prepara carni y diferente otro especialidadnan di cushinanan internacional y Frances.
E terasa caminda nan ta come jama "Yellow breast restaurant". Jama asina na e paranan (barica geel) cualnan ta masha conoci den e vencidario aki y hasta sa bula drenta aki den.

LOBBY

E lobby nobo ta mas espacioso cu esun di prome. E giftshop (De Wit Store) y beautysalon ta pega cu e espacio aki.

SALANAN DI CONFERENCIA;

COLUMNUS ROOM Y

QUO VADIS ROOM.

E edificio principal nobo tin dos sala di conferencia: Colombus Room cu un capacidad di cien persona y Quo Vadis Room, cu por alberga cuarenta persona.

PISCINA

Little Bay Beach Hotel ta construi den forma di un terras na e subida di un seru. Riba uno di e terasanan aki nan a construi un piscina den forma di un nier cu ta contene awa dushi. Principalmente den oranan di anochi, e piscina aki ta duna un bista masha bunita ora cu bo mirele for di e bungalownan cu ta keda un poco mas ariba. Awor e huesped lo por scohe unda e kier landa sea den laman of den awa dushi di e piscina.

PROJECTO Y CONSTRUCCION

E projectonan pa e extension y renovacion a worde traha door di "Antilliaans Ontwerp & Adviesbureau N.V." cu participacion di contratistanan: Electronisch Bureau H.J. Betz, y All Electric N.V. (R.J. Stam).
E aireacondicionado general electric a worde instala door di e firma Van Grieken. E partinan di interior a worde projecta y traha door di e firma Mericano Frew-Lubben, di Fort Lauderdale, Florida. E edificio principal ta den servicio ya for di luna di december di e apartamentonan nobo 34 a bini kla na december. E sobra 26 cuartonan a worde usa parcialmente durante di e ultimo lunanan.

PERSONAL DI 120 HENDE

Den Little Bay Beach Hotel actualmente 120 personal ta trahando den un ambiente agradable. E personal ta consisti di entre otro: Burt Kauffeld - manager, Rob Dubourq - assistant manager, Titia Dubourcq, manager di compras, Lidia de Jager - reservation manager, J. van Wijk maitre d'hotel, y Jacques Kuis ta chef kok. Sr. Kuis ta worde assisti pa dos kokkie Swisso, un patisseur Frances, y tambe un cantidad di kokkienan Antilliano.
Director di compania di trabau Little Bay N.V. ta sr. H. Kollaard. Doño di e hotel y unica accionista di Little Bay N.V. ta "Hotelmaatschappij Nederlandse Antillen N.V." comisarionan di esaki ta mr. A.A.G. Smeets y P. Wurtz.
Directornan ta: mr. C.W.J.J. Heufke, F. Loonstra y J. Nagel.

PLAKA GASTA NA SERVICIO Y FACILIDADNAN

Pa e mehoramiento grandi aki a ser dicidi pa ofrece un circulo creciente di huespednan un servicio excelente y facilidadnan. En total tin actualmente inverti den e projecto aki cuatro miljon florin antilliano, di cual un miljon cincu cien mil a bini for di e gobierno di Antillas Hulandes como prestamo hypothecario. E resto dos miljon cincu mil ta procedente di inversionistanan na Estados Unidos, Hulanda y Antillas Hulandes. E resultado di e ultimo añanan (dividiendo den 1964-6%, 1965-10%, 1966-10%) a demostra cu e confiansa di e inversionista den e futuro di e hotel aki tabata bon funda. Little Bay Beach Hotel ta den Antillas Hulandes e hotel di mas grandi di cual e majoria di e accionnan ta den man di particulanan Antilliano.







KEHO DI LADRONICIA

KEHO DI LADRONICIA
ORANJESTAD - Un caballero a presenta na warda di recherche na Oranjestad diasabra pa duna keho cu durante su ausencia desconocidonan a drenta den su cas y a listra bon y bai cu tur locual nan tabata considera di valor pa nan. Entre e articulonan cu a desaparece ta figura un radio transistor, dos holoshi di oro di man pa caballeros y algun otro articulonan mas chiquito. E caso aki ta bau di investigacion di recherche.

LADRONNAN DEN ACCION

SAN NICOLAS - Diadomingo anochi pa diesun' or donjodi un negoshi na San Nicolas a duna keho na recherche cu nan a kibra drenta den su establecimiento. E desconocidonan a drenta kibrando un porta di parti patras di e negoshi. E donjo ta sinti falta di un suma di setenta florin. E caso ta bau di investigacion di polis.

Dos auto di familia den accidente

ORANJESTAD - Diavierne mainta pa dies' or tabatin un dalmentu na e skina Emma-Emanstraat na Oranjestraar, envolviendo dos auto di familia. E danjo material ta fls 975. Un pasahero cu tabata den un di e autonan aki a worde transporta pa hospital pa asistencia medica. Despues di esaki sinembargo e por a bai cas. Causa di e accidente aki ta cu uno di e chauffeurnan no a duna preferencia.

ACCIDENTE PA FALTA DI PREFERENCIA

SAN NICOLAS - Diasabra merdia diesdos' or a presenta un accidente na e crusada na haltura di Weg Rooi Kongo no. 6. Den e accidente aki tabatin dos auto di familia envolvi. Causa di e accidente aki ta cu e persona cu tabata stuur e vehiculo cu a ocasiona e accidente tabata sinja stuur y e no a duna preferencia. E danjo materiaal ta fls. 900.--

Dalmentu riba Boulevard

ORANJESTAD - Diadomingo merdia binticincu pa uno tabatin un accidente riba Lloyd G. Smith Boulevard na haltura di "Arowak" entre dos auto di familia. Uno di e vehiculonan aki a bek for di riba e plenchi di tera cu tin dilanti di "Arowak" pa subi caretera net na momento cu e otro auto tabata asercando y esaki a core dal contra di e parti patras di e otro. Uno di e chauffeurnan tabata bau di influencia di bebida.

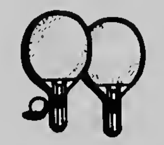
PAGINA DEPORTIVA











PRESENTA PA:

Heineken beer



DEN 11 INNING A GANA DI MARLBORO 5-3

(Di nos redactor deportivo)

Durante e weekend unicamente un wega di e campeonato di baseball AA a tuma lugar. Esaki tabata diadomingo merdia ariba tereno di Winston na Sta. Cruz. A topa otro e novenanan di Esso y Marlboro, cual lucha a resulta hopi interesante perdiendo e equipo cigarillero ya den e recta final. E partido a bai for di den man di e muchanan di Marlboro ora cu den e noveno episodio cu dos out y dos na base e shortstop di Marlboro e promisor hoben Eddy Ras ta comete un error corriendo un fly cu lomba. El a laga e bala cai loke a permiti e carre da di empate.

Marlboro a cuminsa anotando un carreda den cierre di e promer inning. Luego cu dos mas den e quinto episodio, e cigarilleronan a aumenta nan ventaha te na tres pa cero.

E hoben pitcher Hubert Kock di Marlboro a entrega carrera te den e octavo inning despues di a tene e tigernan di Esso blankea durante e promer shete inningnan.

Cu dos carrera den promer mitad di inning number ocho, Esso a mengua su desventaha te na minimo.

Despues den e noveno inning cu ya su speranza hopi chikito a surgi e error di shortstop Ras di Marlboro cu a resulta decisivo. Pikiendo un carrera a causa di e error menciona Esso a empata e score na tres carrera pa banda.

Inning number dies a bai den blanco pa ambos banda, pero den e inning number diesun, Esso a anota dos carrera cu a hisa su total te na 5.

Marlboro a falla den su chens na bate den e inning ey y e wega a caba cu score di 5-3 na favor di Esso.

Un total di 8 hit conecta y 4 error cometi tabata e trabao di e tigernan di Esso. Marlboro a liga 12 hit y a pifia den cinco ocasion.

Pitcher ganador a resulta Emiliano Janse, kende a releva di Julio Martilia den e octavo inning.

Pitcher perdedor tabata e hoben Hubert Kock, kende a lansa henter e 11 inningnan.

Mihor na ofensa di parti di Esso tabata Alfonso Brown cu un hit den tres turno y Andres Jones cu dos den seis turno. Cerca Marlboro a luci bateando Paus Ruiz cu cuater hit den seis turno.

PAXTON GANADOR DEN LIGA DI SOFTBALL

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD - Como cu e equipo di Bonaire Stars no a presenta na tempo nan a perde diadomingo contra di e novena di Paxton Clip Pers de partido final di liga di softball pa copa Juliana.

Den e forma di mas facil posibel anto, Paxton a bira campeon di e torneo pa copa Juliana liga B.

E partido di liga A entre UPA y Aldo a resulta uno hopi preta. UPA contando cu pitcher di e ex Aldo Victor Albus a resulta triunfador cu score di 5 carrera pa 4. UPA a conecta 6 hit y comete 3 error, mientras cu Aldo a keda limita na apenas dos hit y a pifia cinco biaha. Pitcher Victor Albus pues a haci bon trabao contra di su ex companjeronan.

El a resulta pitcher ganador y Maiky Bislick a resulta pitcher perdedor.

BASKET HUBENIL TA CUMINSA AWE

(Di nos redactor deportivo)

Ariba cancha di YMUBA ta cuminsa awe tardi pa 6.30 e competencia di basketball hubenil pa hobennan entre 11 y 14 anja di edad. E anja aki directiva di Aruba Basketball Bond a dicidi di tene e competencia aki segun distrito. Esun di San Nicolas ta cuminsa awe cu dos wega, den cual tur cuater equipo di e pueblo ey lo ta den accion. Den e promer wega Plymouth ta enfrenta St. Jans Knapen, sigi pa e partido entre NWIMA y YMCA.

Na Oranjestad e competencia lo cuminsa ariba un otro fecha.

E idea ta pa despues e dos ganadornan di e distritonan topa otro den playoff pa dicidi campeon di Aruba.

PELEA DEN WILHELMINASTR.

ORANJESTAD - Diasa[illegible] pa och'or y dies tabatin un pelea den Wilhelminastraat. Durante e pelea aki uno di e bringadornan a klap e otro cu un pida palu den cabez, propinando e un herida di tres centimeter largu. A resulta cu e victima a bringa cu dos otro homber. E caso aki ta bau di investigacion policial y naturalmente e procesverbalnan corespondiente lo worde traha.

Caribe y Plymouth clasifica pa final

(Di nos redactor deportivo)

Siman pasa a cuminsa e torneo di basketball pa copa Juliana. Den e division femenino Aruba Jrs a elimina Valiant cu score di 20 pa 18. Topscorer di e quinteto ganador tabata Agatha Purcell cu 10 punto. Di Valiant e mihor tabata Apolonia Roza cu 8 punto riba su nomber.

Cu un triunfo ariba e damanan di Wimco, e equipo femenino di Caribe a clasifica mesora pa e final. E wega aki a caba cu score di 18 pa 14. Cu masha bon pulso a hunga e anochi ey e hungador Betty Oduber di Caribe kende a percura personalmente pa nada menos cu 14 punto.

Entre e damanan di Wimco a sobresali shooteando Nilda Davelaar kende a marca 10 punto.

Den e division masculino clase A e equipo di Plymouth a bai den final derrotando Esso cu score di 28 pa 19. Anthony Jones tabata topscorer di Plymouth cu 8 punto, mientras cu den Esso a bolbe resulta cu mihor punteria Phillip Freedom cu a percura pa 13 punto pa su club.

Majan anochi ariba cancha di Caribe lo tine encuentronan final di e torneo.

BLANKEO GIBBS DI YMCA A ROTARY

(Di nos redactor deportivo)

E campeonato di baseball Little League a continua e ultimo weekend. Den liga Sur B Gibbs di YMCA a duna Rotary un blankeo di 11 carrera pa cero. Apenas dos hit e lansador di YMCA a permiti na e toleteronan di Rotary cu a comete cuater error fildeando.

YMCA en cambio a tene fiesta den bateo conectando 15 hit. Nan a comete apenas un error.

Pitcher ganador tabata B Gibs, perdedor D. Vrolijk.

SAPOLIN A HUNGA

Sapolin a hunga un wega basta perta contra di Libby's score final di e encuentronan aki a bira 6-3 den favor di Sapolin, cu tabata tin 7 hit y 5 error. Libby's a conecta 3 hit y a comete 4 error.

Pitcher ganador tabata S. Cyprus, perdedor M. de Cuba.

Den liga Nord a wordu hunga unicamente un wega. Nutricia a duna Lions un sota cu score di 16 pa 2. M Nutricia tabata tin nuebe hit conecta y unicamente un error cometi.

Lions a wordu limita na apenas dos hit y a comete seis error.

E pitcher cu a contene e Leoncitonan asina bon tabata Ruben Giel, pitcher ganador. A perde pa Lions Jan Hendrik Tromp.

Den bateao a sobresali pa Nutricia Roland Perez cu un hit den un turno y Edwin Yong cu dos den dos turno.

Hipolito Tromp y Givanni Kelly tabata e mihor batidornan di Lions conectando un hit den dos turno cada uno.



ORANJESTAD - Durante di e siman aki, Tonia Bern, artista di fama mundial lo actua den Klompen Club di Aruba Caribbean Hotel. Tonia, ta di nacionalidad Belga y ta viuda di Donald Campbell, exposeedor di record mundial riba awa den caredanan di velocidad y kende a muri algun tempo pasa. Tonia ta un cantante di fama mundial, kende prome cu su enlace matrimonial a actua na Europa y Estados Unidos y kende awor; despues di siete aña, ta haci su comeback den mundo artistico. Tonia Bern ta un dama simpatica di bon humor y tini un estilo apart di canta.

Yabi di oro di Associazone a ser entrega na Ch. Fuhrmann

WILLEMSTAD- Valenza un ciudad chikitu den region di Po, ta un di e centronan mas grandi di platerianan na Italia.

Di e 20.000 habitantenan, por lo menos 11.000 tin di haber directamente cu e industria di joyeria. Nan ta traha mas parti serca negoshinan chikitu, mas o menos 700. Na 1949 nan a lanta un skool internacional pa duna training den e ramo aki. Valenza a desarolla den un centro importante di exportacion di joya, di cual Antillas Neerlandes ta un di e gran cumpradonan . Diasabra dia 8 di april un bankete a tuma lugar, ofrecé pa Associazone Orafa Valenzana (esaki ta e bond local di fabricantenan di joya. E banketa a ser asisti pa e Prefecto di e Provincia, Alcalde di Valenza , Presidente di Camara di Comercio, hopi platé di Valenza y comerciantenan destacá di Italia del Norte na ocasion di entrega di e jabi di oro y uncertificado na Sr. Ch. E. Fuhrmann presidente director di Spritzer & Fuhrmann N.V., cual firma ta celebrá su di 40 hubileo e anja aki.

E entrega a ser realisá pa e presidentenan di Associazone, Commandatore Luigi Illario, kende a bisa entre otro :

"Abo, senjor Fuhrmann tabata e promer amigo pa e platenan di Valenza, bo tabatin confiansa den nos y kier a comparti bo intuicion, inteligencia y curashi cu nos, loke a haci posibel cu nos por a produci muchu mas y bende cu hopi lugar na mundu, caminda bo establecimientunan tin un lugar asina importante ".

"Ta pesey , awe nos ta huntu aki pa mustra nos gradicimentu y nos admiracion pa tur cos co bo a haci den e ultimo 40 anjanan di traha duru.

Bo sentimiento artistico pa cos bunita fini tabata insta nos comerciantenan hoben pa designá joyanan nobo, y door di esey desarolla e industria di platé mas alew. Gracias na esaki tambe nos skool di platé "Benvenuto Cellini" cu indudablemente ta un di esunnan mas conocí na mundu, den e 17 anjanan cu ta existi y a gana fama mundial.

"Bo confiansa den nos skool, bo a sabi di expresá cu hechunan, pasobra ta abo a trece e promer alumno di extranhero na 1959 (Sr. Edward Herman Guda di Corsow.)

Nos exhibicion permanente a ser inaugura na 8 di April 1959 y atrobe, abo tabata un di e promernan cu a demostra bo interes y aprecio pa e departamentu aki di nos organisacion.

Di e manera aki nos relacionnan comercial a comberti paso a paso den sintimentunan di estima y amistad grandi, loke ta demostra un biaha mas cu relacionnan comercial ta importantisimo pa duna pueblonan e sintimentu di solidaridad humano cual por ta un judansa grandi pa organisacionnan internacional.

Mi ke terminá confirmando un biaha mas nos gradicimentu mas profundo na nomber di tur platé di Valenza, kende ademas di mirabo como amigo tambe ta considerando un maestro grandi ". Sr. Fuhrman , kende claramente tabata emocioná pa e honor cu nan a rindiele a responde, bisando entre otro :

"Pami ta un honor inmenso pa ricibi e jabi di oro aki, di e edificio di bosonan organisacion. Comm. Illario, tabata bo iniciativo pa establece e edificio aki, cual a colabora pa aumenta e fama di bo skool di platé, y no ta casualidad cu e skool aki ta ser bishitá no solamente pa centenares di alumnonan di Valenza pero tambe door di alumnonan di otro pais, entre otro di Antillas Neerlandes.

Un joya no ta solamente un obheto di comercio. No lubida cumayoria di biaha un joya ta un muestra di aprecio, un recuerdo, e expresion di sintimentunan di un persona pa otro.

Den e territorio chikitu di Antillas Neerlandes, cu ta ser bishitá pa asina tantu turista, nos ta ripará dia pa dia cu nan no ta cumpra e joyanan solamente pa posee algo di balor, pero cu nan tin mas amor pa e mensahe eterno di e bunitesa.

Specialmente aki na Valenza nos ta mira artistanan famoso duna tur nan tempu pa crea bunitesa. Contactonan humano tin un rol grandi den desarollo economico di mundu. Solidaridad humano por ocasiona cooperacion economico, manera ta ser expresá asina cla den E.E.G.

Entre otro e organisacion aki ta presta judansa valioso pa nos na Antillas, un judansa cu ta un apoyo grandi den ehecutamento di proyectonan publico importante. Mi ta emocioná pa e honor, cu mi a hanja awenochi , y mi ta considera e honor aki igualmente rendí na Directiva y personal di Spritzer y Fuhrmann.

Mi ta aprecia e jabi aki como simbolo di amistad, cual mi a hanja riba un anochi inolvidable".



Emocioná , Sr. Fuhrmann ta ricibi e jabi di oro for di man di Comm. Luigi Illaria, cual ela ser obsequia como simbolo di confiansa y apoyo na e skool di joyeria di Valenza.

PERISCOPIO MUNDIAL

Conferencia militar combati guerrilleronan

BOGOTA, -- Den un conferencia cu militarnan haltu, e presidente Colombiano, Carlos Lleras Restrepo a dicidi pa manda contingentenan nobo di tropa na e zona caminda tin recrudecimiento di e violencia guerrillero. Lleras a haci un viahe na e instalacionnan militar, situá den municipio di Melgar, 90 kilometer suroeste di Bogota, pa analisa e situacion cu ta presentando na varios zona di e pais, principalmente den e provincia Tolina na unda mas o menos 50 guerrillero a emboscá un patrulla, matandó 6 soldá y heridando 17.

Asalto nobo riba Comunistanan

SAIGON -- Infantenan di Marina Norteamericano a lansa un asalto nobo anfibio contra unidadnan Comunista den sercania di Hue y Quangtri, serca di e zona desmilitarisá. Alaves, unidadnan di e forsa operativo especial cual a ser creá specialmente pa reforsa e contingentenan di Marina a informa cu 50 Comunista a ser matá den un serie di choque cu a tuma lugar den e region di provincianan septentrional di Vietnam del Sur.

" Persona Non Grata " na Indonesia

YAKARTA -- Gobierno Indonesia den un comunicado di energia redaccion dirigí pa Pekin, a declara oficialmente e encargado di negoshi, y e Consul General di China Comunista na Yakarta " Personanan Non Grata".

ALGU TOCANTE ATLAS I REPUBLICA MADAGASCAR

NEW YORK -- UPI -- Ora cu riba bo atlas bo a lesa nomber di e pais como Madagascar pero ora bo kier sali for di e pais, na immigracion nan ta insisti cu ta Republica Malagasy bo ta baiendo, no bira tira editor di mapa mata mesora -- e ta hasiendo lo mihor posibel.

Awendia nan ta imprimiendo atlas cu un regularidad cu por competi cu e regularidad di corrantnan pero asina mes nan no por logra keda al tanto di e paisnan nobo, cambionan den frontera y cambionan di nomber den un era di intranquilidad social y politica.

Di acuerdo cu cartografonan, e loque tin riba bo atlas cu bo tin na cas for di dies anja pasá, ta por lo menos 40 porciento malu, y si bo jiu bai cuminsa busca paisnan manera Malu, Malawai y Lesotho, talbes e ta hanjele un poco confuso, of simplemente e ta hanjele ta puntra ta di con nan ta jama Alaska un territorio y e lugarnan ey, un pais.

For di 1959, 39 pais nobo a ser forma, 34 a cambia nan nomber y 32 a cambia nan fronteranan. Ademas, 2500 ciudad y comunidad desparece , aparece of cambia nomber.

Volcanonan a crea islanan nobo, lamannan a crece of bira mas chikitu of simplemente a surgi di nobo tras di un dam nobo.

Caleb Hammond, presidente di Hammond Inc, un di e companianan mas grandi den mundu cu ta traha mapa a splica e problema y a admiti honestamente algun tempu pasá " Den e ramo di trahamentu di atlas bo no tin mester di ta loco, pero ta vuda bo hopi si".

"Nos trabao ta di sigui revisa continuamente -- tur ora bai nos ta cabando, cu un mapa y ora nos caba, nos tin cu ponele "up to date".

Hammond, un homber genial di riba cuarenta anja, ta e tercer generacion di un famia cu a funda e firma di imprimi atlas 67 anja pasá na Maplewood, New Jersey.

MAS DETAYE.

E mapanan comercial di awendia den mundu mester ta muchu mas detayá cu esunnan di binti cincu anja pasá, asina Hammond a splica.

"Awendia hendenan ta bai tur caminda. Nos no por sigui cu e sistema di pasa arriba arriba ora nos marca un lugar cu ta keda for di center."

Den ultimo dies anjanan , investigacionnan topografico mas preciso a permiti nos di traha mapanan mas preciso".

No obstante cu satelitenan ta saca portretnan fantastico di superficie di terra, trahamentu di atlas a base di fotonan sacá for di avion ta mas util.

"Nos sa usa algun foto di satelite pero nan no ta asina preciso manera fotonan cu nan saca for di un avion."

Sinembargo esaki no ta e problema mas grandi pa trahadornan di atlas.

E problema mas grandi ta e fronteranan politico cu ta cambia cara di mundu cada dia y despues ta bini loque nan no a pone riba mapa ainda.

Hammond a splica cu ningun com pania cu ta traha atalas comercial no por depende riba otro hende -- na mes tin cu busca nan ultimo informacion mescos cu un periodista ta hasi pa un corant.

Actualmente Forza Aerea norteamericana ta trahando mapanan di e lugernan na mundu caminda nan ta considera cu por bira un lugar di dificultad, pero cu tur esaki, na Merca mes tin hopi lugar cu no ta bon poné riba mapa.

Masha hopi di e mapanan aereo di gobierno y otro informacionnan cu por ser utilisá pa un atlas ta ser tené scondi pa motibunan di seguridad.

Pa hanja informacion di ultimo momento riba paisnan comunista por ehempel, Hammond mester depende riba un cantidad di informenan oficial y particular, y tin biaha e sa tin suerte inesperadamente.

"Un dia un Ruso a cana drenta den nos oficina cu un mapa grandi di por lo menos ocho pia largu di Union Sovietica y a ofrece pa bendele cu nos. Nos a saca portret di e mapa y a dunele back. E homber mester tabatin hopi hamber, " asina Hammond a declara.

conflictonan fronterizo.

Pa haci e trabao di editornan di mapa geografico mas dificil ainda, continuamente na mundu tin conflicto pa razonnan di frontera.

"Normalmente nos ta traha frontera di un pais riba nos atlas segun indicacion di gobierno di e pais, pero den conflictonan manera esun entre Chile y Argentina, nos ta trata di sigui un curso neutral."

"Na Antartica, no obstante e conflictonan riba ken ta su donjo, nos ta di opinion cu ningun hende no por reclama e territorio aki -- e cos aki ta locura."

Pa su mapanan Ingles, Hammond ta busca e nombernan serca e comision norteamericano pa nombernan geografico, cu ta un comision consehera di geografistanan cu ta duna gobierno conseho.

"Den scirbimentu di nombernan estranhero, nos ta sigui e estilo di corantnan."

Pero no obstante tur e precaucion cu nan ta tuma pa prepara un mapa nobo, e errornan ocasional den pintamentu di un ciudad of un frontera, ta cai na agrado di hendenan cu ta sinta loer pa un fout riba un mapa y cu ta goza ora nan por manda un comunicado pa Hammond riba su fout.

"Durante segunda guerra mundial tabatin un preso den Sing Sing cu a scirbi nos un carta pidiendo 50 cent pa cada error cu e por hanja riba nos atlas. De bes en cuando e tabata manda paguele y probablemente tabata e promer editor pagá cu tabata den prison di Sing Sing."

"Hopi hende a manda puntra di con Felchville, Vermont, tabata marcá riba hopi di nos mapanan asina el a conta sonriendo. "Esa ki ta pasobra mi tata su tata a nace ey nan."

Hammond ta usa un computer pa warda su informacionnan y datonan y continuamente e mester ta chequeando pueblonan chikitu cu ta desaparece.

Cu seis pais nobo den mundu ultimo anja, y e comision colonial di Nacionnan Uni tratando di mira kiko nan por hasi cu un cantidad di territorio colonial cu te ainda ta excisti, e posibilidadnan pa mapa nobo ta excelente."

"E principal ingrediente pa traha un bon mapa, ta un bon pintor", asina Hammond a declara. "E cos aki por ta trabao fastioso-- especialmente ora cu segun bo ta traha tin un artista y un editor ta waak tras di bo lomba pa bisa bo cu e cos cu bo a hasi un minuut pasá, ta anticuá caba."

Svetlana Stalin a pasa su promer fin di siman na Merca

NUEVA YORK -- UPI -- Svetlana Stalina, e jiu muher dje defuntu exdictador sovietico, Jozef Stalin, a pasa su prome week-end na Estados Unidos, reclui den un cas priva na Long Island, na un distancia di menos cu cincu kilometer dje residencia veranica ruso di e mision ruso den Nacionnan Uni.

Autoridadnan dje zona aki a declara cu no a ser ordena ningun proteccion especial pa e refugiada aki, pero su anfitrion, un corredor di bolsa, retira, yama Stuart H. Johnson a revela cu cuater detective priva ta custodia su domicilio. contrata pa Casa Editora Harper end Row.

Entretanto e Diario "The New York Times" y e revista "Time" cu lo nan publica un version na serie dje memorianan di bida di Stalin prome cu aparicion di su buki, anuncia pa Harper and Row pa October proximo. Directivanan di ambos publicacionnan a nenga di duna comentario. Sinembargo e termino dje contrato firma cu e autora ta yegando of a yega caba.

E estudio juridico cu Svetlana ta representa na Estados Unidos ta duna di conoce cu un parti sustancial dje derechonan paga pa "The New York Times" y "Times" lo ser sonsagra na obranan di caridad na India y na Suiza, precisando cu den e prome caso e placa lo ser destina pa e pueblo di Kalakankar -- Luga natal dje tercer esposo di Svetlana y di dos na e orfelinato funda na Neuhof pa e pedagogo Suiza Johan Heinrich Pestalozzi.

Tabata na Kalakankar a ser e luga caminda Svetlana a adopta e decision di refugia na Occidente, mientras e tabata companja pa e shinishi di su difuntu cu motibu di traslada esaki primeramente na Suiza, prome cu e blaha diaviernes ultimo pa Estados Unidos.

E jiu di Stalin cu a utiliza aki su apellido materno Alliluyevacu su traductora oficial na ingles, Precilla Johnson MacMillan, jiu dje anfitrion di Svetlana, corrigiendo e originalnan di su manuscrito y revisando e traduccion dje texto ruso na ingles.

E buki aki a ser skirbi na 1963 na Union Sovietico, e pais caminda ainda no a ser anuncia yegada y presencia di Svetlana.

Representante di agencia noticiosa oficial sovietico Tass na New York Sascha Lurie, a declara cu el a envia varios informacionnan riba e yegada dje unica sobreviviente dje homber cu un dia tabata e homber di mas poderoso di Rusia.



Svetlana Stalin, e jiu muher di e difuntu dictador Josef Stalin na su yegada na New York siman pasá a hasi un declaracion corticu pa prensa mientras cu tambe el a declara cu durante su permanencia na Merca. lo e supervisá un boeki riba su tata. --UPI Radiophoto --

Ningun hende no por bandona Grecia for di siman pasa

COPENHAGUE-UPI-Segun nos ta informa di fuentenan digno di confianza, durante e dianan aqui ningun hende por bandona Griega i luego e noticia aqui a ser afirma pa secretario di ministerio di finanzas Mogens Cambre.

Cambres a regresa Copenhague, despues di a haci un bishita na Atenas, afin di entrevista cu Andreas Papandreon y trata riba e manera gestiona libertado dje presunan politico.

Andreas, quende ta yu dje prome ministro George Papandreou, a ser deteni pa autoridadnan militar Griega, despues dje resolucion di parlamento y e consiguiente perdida di su inmunidad parlamentaria, despues di a ser acusa cu e tabata forma parti di un complot pa deroca monarquia y manera nos por comprende, proclama un republica porfin tambe na Grecia.

"M'a papia cu Papandreou diahuebs atardi y mi ta convenci cu ni Papandreou ni su amigunan tabata asina culpable cu nan mester a bira donjo di poder", e funcionario Danes a bisa.

"Te den mi hotel m'a tende dje golpe diaviernes mainta. "M'a papia cu esposa di Papandreou, pero esaqui a desconoce di tabata na altura di paradero di su esposo, ni tampoco e suerte cu bo suegro tabata corriendo.

Cambre ta opina cu e detencion dje hefe di gobierno interino Payanotis, no tabata nada otro sino un estratagema pa e pueblo Griego por acepta na un manera mas cordial e gobierno nobo.

Vuelo espacial ruso a ser ricibi cu curiosidad

TEXAS --UPI -- E reanudacion dje vuelonan espacial tripula pa parti di Union Sovietica a ser ricibi den e centro aki cu un meseta di curiosidad desilusiona. "Nos ta siguiendo e vuelo cu gran interes y cu curiosidad, mientras detallenan suplementario a ser manifesta pa Paul Haney "Portavoz" dje vuelonan tripula estadounidense.

Haney a bisa cu como cu e vuelo sovietico aki a ser anuncia ya ta basta empu. e noticia no a causa awor cosmonautanan norteamericano asombro of sorpresa di aigun la zanjanan anterior sovietica, por e empel manera paseo espacial di Alexei Leonov tripulante di e Voskhod.

E funcionario a subraya cu e hecho cu nan ta produci un vuelo nobo sovietico, mientras e programa Lunar APOLO Norteamericano a ser deteni pa motibu dje encendio registra desde januari, den e cosmonave Apolo- cual tabatin pa consecuencia naturalmente algun contrariedad den astronautanan norteamericano.

Si e programa lo a desarolla manera esaki tabata pensa, anto Estados Unidos lo a hanja e prome vehiculo espacial tripula di 1967.

E vuelo cu mester a cuminza lo a dura te 21 di februari.

Sinembargo asuntu dje encendio y demas investigacionnan pa evita un semehante catastrofe na un otro ocasion a exigi trobe masha hopi tempu y kizas tambe demoralizacion den participantenan dje vuelonan.



Riba e foto aki nos por mira Rey Constantino di Grecia inspeccionando e tropanan di ehercito cu ta staciona den e parti central di su pais. Siman pasa e Rey a baha su gobierno cu ayudo di ehercito y nan a detene 500 comunista. --UPI Radiophoto --

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Las condiciones en su hogar requieren algunas reparaciones, pero evite a un asociado que critica demasiado. No discuta. Sea diplomatico con todo el mundo.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Piense cómo podrá lograr más eficiencia empleando equipos más modernos. Evite discusiones con un compañero de trabajo. Envíe esos informes temprano. Tome los tratamientos de salud que necesite.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Gaste un poco de tiempo organizando ideas para que pueda lograr más ingresos y evitar gastar tanto dinero en entretenimiento. Las finanzas deben venir primero en su programa.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Vaya en pos de ese anhelo personal sin permitir que un pariente le haga demasiada resistencia. Sea diplomatico. Diga lo que cree correcto. Siga su propia intuición.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Haga planes tranquilamente sobre lo que desea hacer en los dias que se avecinan y otros lo respetarán más si es serio. Busque a un experto para que le dé el visto bueno. Pongase del lado seguro.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Pongase en contacto con personalidades interesantes y buenos compañeros para la labor que quiere hacer, pero cerciórese de no irritar a una persona de fuste que está de mal humor. Use su sentido comun.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Comuniquese con personas poderosas que le den, ideas sobre cómo avanzar y estén dispuestas a hacerlo. No trate de forzar ningun asunto. Proceda de manera que beneficie su reputación.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21). En vez de continuar en el camino en el cual no ha tenido exito, busque lo más nuevo y moderno para que logre resultados. Sea mas tolerante. No es bueno que se encierre en un circulo vicioso.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Cerciorese de manipular como es debido todos sus asuntos y de cobrar y pagar todas las deudas. Demuestre que es una persona consciente y lograra buenos resultados.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) No depende de sus superiores y funcionarios para avanzar ahora, pero adhiérase a ese buen socio que se interesa por usted. Se presentarán situaciones que crearán oposición. Manipúlelas inteligentemente.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Lleve a cabo las obligaciones pendientes en vez de tratar de ocuparse en algo nuevo y no probado. Un compañero de trabajo le dará buenas sugestiones. Utilécelas lo antes posible.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Evite a ese experto demasiado serio que no comprende sus ideas. Salga a divertirse en algo práctico. Haga uso de su ingenio para emplearlo en sus magnificas habilidades.

SI SU HIJO NACE HOY.........

Será uno de esos hombres fascinantes que dependen mucho de las emociones, pero debe enseñarle desde temprano a no ser demasiado entusiasta un momento y despues demasiado desinteresado.

K.Z.P. DEN ACCION

ORANJESTAD - Un caballero cu ta bende fruta na barcu na Oranjestad a duna keho na recherche cu pa un ratu cu ela bira su lomba diasabra merdia diesdos' or y mei pa busca algu pa un cliente dos mucha homber a mira e posibilidad pa pasa man cohe su bleki di plaka y a sali na careda cun'e. Diferente di e personanan cu tabata ey presente a mira kiko e muchanan a haci y a sali na careda nan tras.

Ora cu e muchanan a mira cu nan tabata bai worde alcansa pa algun di e personanan aki nan a benta e bleki di plaka cu contenido abau y a desaparece. Kinder en Zeden Politie sinembargo no a tuma muchu tempu pa gara e dos chevalitonan aki.

A resulta di ta dos mucha homber di diesseis anja cada uno. Recherche ta sigui investiga e caso mas aleu.



Piscina di Country Inn Hotel inaugura cu grandioso Show

WILLEMSTAD --Diasabra anochi tabatin interes pa inauguracion di e piscina luhoso di Curacao Country Inn.

Centenares di persona, entre otro Gezaghebber Interino, W.G. de Haseth , Srta. Lucy Wind(exfield manager di Infoplan) kende tabata huesped di honor, su colega Bruce Nicholson a presenta e acto aki.

Sr Mac Kibbelaar, di The Jaycess a memorá cu esaki tabata nan promer modeshow di e anja aki. Manera ta concoci , anteriormente Jaycees a jega di organisá fashionshownan exitoso, y un biaha mas ela afirma nan lo modelá los mehor cu a ser mirá na Corsouw hamas. Na nomber di Jaycees ela gradici Sr. Pancho Da Costa Gomez, propietario di Country Inn Hotel, kende a pon e hotel disponibel sin interes financiero y tambe e firmanan comercial cu a dunan nan cooperacion y La Modernista cu a verzorg e modeshow. Despues ela introduci Sr. Pancho da Costa Gomez. kende a afirmá cu pa Curacao Country Inn tabata un honor grandi pa colaborá asina aki y Srta. Lucy Wind, kende ta responabel pa un gran parti di e realisacion di e hotel.



Johanna Hoffman di ocho anja di edad a sambuyá den e piscina despues y a subi cu un botter di champagne cu a ser basha despues den e piscina pa batisele simbolicamente. Sr. Da Costa Gomez e ora ey, a declara e piscina ofcialmente inagurá.

E show mes, cu tabata mustra modelonan di La Modernista (e pacus di dama caminda Su Altesa Princesa Beatrix a cumpra un badpak durante su estadia na Corsouw) cu tabata consisti di un lote magnifico di trahenan di sport , igualmente un coleccion exclusivo di trahenan di banjo y beach.

Abelina y Monique a . cosechá mas exito ;; e bistinan tabata di diferente paisnan di Europa y America.

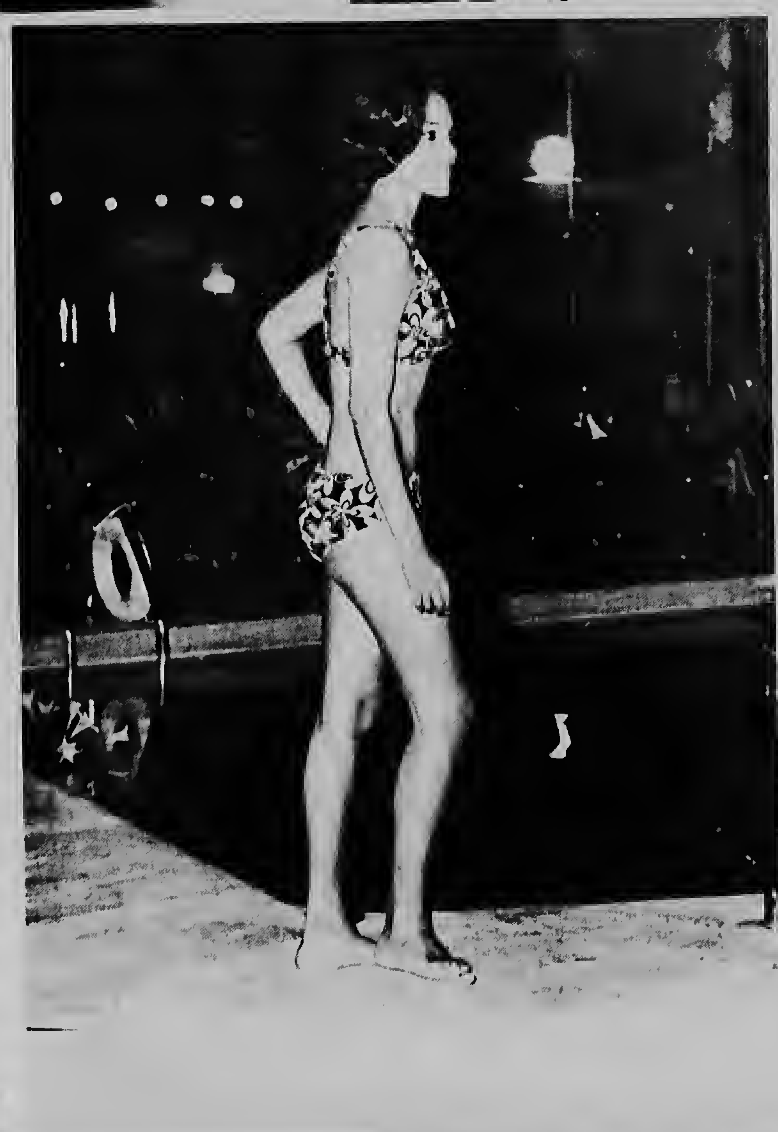
Loke a cai sumamente na smaak di e publico tabata e bikini " Playboy" cu strandjas "Orange bitter" Tabatin un escala grandi di bikini, figuranan "Silver Finger", "Baby" un modelo tipo di broeki, "Flimsy" cual su nomber mes ta bisa tur cos y hasta un "Adio Africa" cual a ser di show pa Trudy completo cu flecha y "schild".

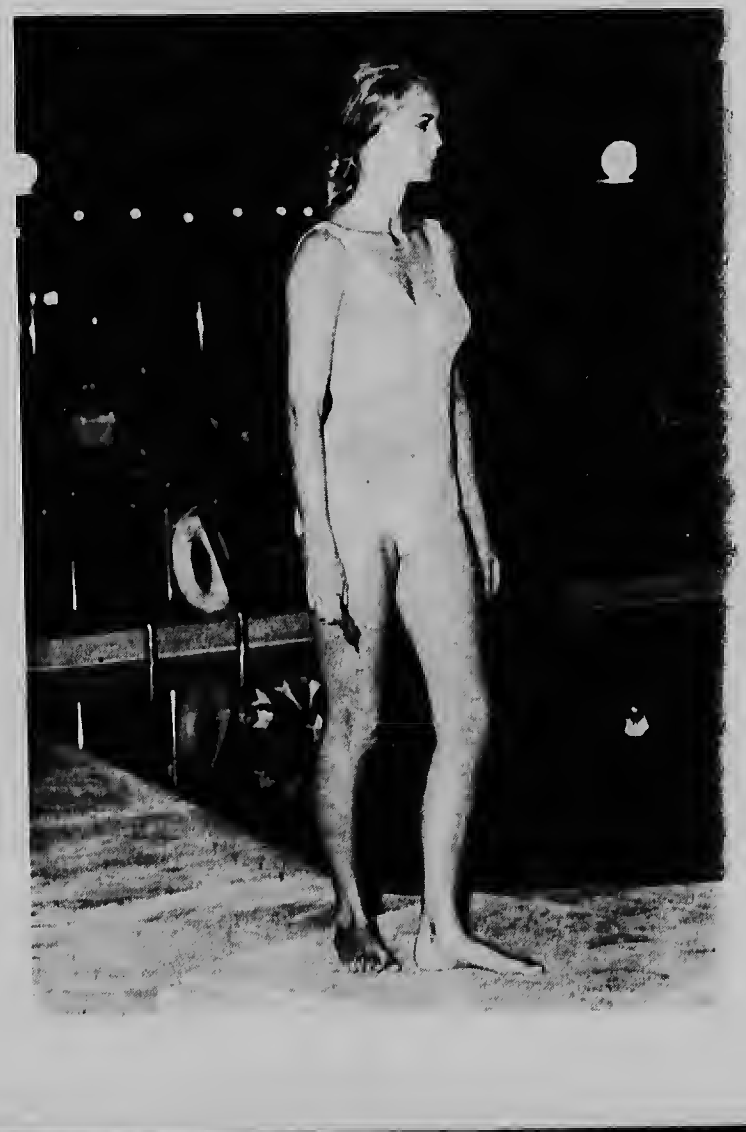
Trudy su peinado clasico di Nefertiti tambe a hanja hopi admiracion Nos no por lubida e "suitnan completo" di Monique, cual tabata simplemente algu fabuloso, mientras e trahenan di banjo cu ta serra na garganta manera un bisti completo igualmente tabata algo apart.

Na terminacion di e modeshow. Sr. Kibbelaar a gradici un biaha mas tur colaboradornan.

E modelonan a ser obsequiá cu flor, mientras e comentarist Al des Hotels y Sr. Pancho da Costa Gomez a hanja un regalo serca presidente di Jaycees, Sr. Hato. Un sopresa agradabel pa e damanan presente tabata bo- ternan chikitu di colonia rega pa El Louvre, esakinan a ser parti door di e mannequinnan for di makutu Y loke no por a ha falta na e anochi exitoso ak tabata Moron, y su combo, ken a sera e modeshow cu su musi Los Pajaros tambe a larga alg numero resoná , capturando ho aplauso y otro expresionnan di aprecio.







DIRECTIVA NOBO DI DE GEZELLIGHEID

WILLEMSTAD, -- Recientemente tabatin eleccion di un directiva nobo di Club de Gezelligheid. Como presidente a ser eligi senjor Edgar Salas.

Mr. J. Hage, vice presidente ;

Mr. van Schendel, secretario ; J.H. Suares,

R. Cardoze, administrador ;

J.P. Maal y J.J.L.F. Neef, vocales ;

K. Neuman y B. Yrausquin, vocales interino.

Un di e proximo actividadnan di Club de Gezelligheid lo ta e tradicional brindis cu lo tin riba dia di Anja di La Reina mitar di diesdos di mainta sigui pa un baile anochi.





PEPITA



"SU AMANTE"

CAPT. I.

Mi ta kere cu semper mi a stima Lasley. Semper el a ocupa un lugar grandi den mi bida, pero .....e mes no sa. Pë mi ta solamente un di e miembronan di e famia, cu ta biba den e mesun cas cu né. El a huur un cuarto den nos cas, y e ta tratami mes cos cu un ruman muhe. Pero mi no kier ta un ruman di Lasley, mi sentimentonan pé ta hopi mas leeuw cu di un ruman. Mi mester conformami cu mi amor lo no worde corresponde, pasobra mi no por imaginami cu un mucha homber manera Lasley por namora di mi. Mi ta halto ni chikito, ni gordo y ni flaco. Wel kizas cualkier hende por hayami poco flaco. Mi color di wowonan ta maron scur, mi cabey ta hopi scur, pero e no ta preto. Semper mi ta sonja di por laga un di e famoso specialistanan di cabey drecha mi cabey pa mi, nan ta dunabo e peinado cu ta pas cu bo cara. Pero lastimamente mi no por bay, pasobra mi no por pague. Mi a traha un anja como typista y awor mi tin dos dia ta trahando como secretaria. Dia cu mi a caba school mi mama a bisami, cu si ,mi no sa exactamente kiko mi kier bira, mihor mi busca un trabao na oficina y sigui un curso di type y steno. Tempo di su juventud e mes tabata un bon secretaria.

Pero mi tabata tin gana di haci trabao di cas, ya cu unda nos ta biba tin hopi cos di haci, especialmente den cushina. Mi ta encantá pa traha cuminda stranjo. Mi ruman muhe Jane semper ta bisa: "Alida lo bira un bon ama di cas. " Jane tin e belleza di mi mama, tambe su bunita vos. El a jega asina leeuw, cu ya e ta cantando den un orquesta na Londres. Esey a bira posible como Lasley a pága tur su lesnan pé. Lasley ta su omo di bautismo, pero pa nos e ta mescos cu nos omo. Anochi mi ta bay curso pa secretaria, mi ta odia e lesnan pasobra semper mi ta keda atras, e otro alumnonan ta hopi mas rapido cu mi.Pesey mes anochi mi mester sigui studia na cas, pa mi no keda mucho atras. Mama no ta comprende mi problemanan, e si por skirbi steno masha bon mes, pero ami si no por. Como cu mi tata ta paga mi lesnan, mi ta obligá di sigui cu nan, ya cu ta duro pa mi tata saca e placa, pasobra ainda e no a cabá i paga e hypotheek. Un anochi durante les, e maestro di steno a puntrami : "Senjorita Hooven ,ta kiko bo a skirbi riba bo schrift ?" " Lasley", mi a contesté orgulloso. "No ta berdad Alida, bo mester pone mas atencion na bo les, sino nunca bo ta bin clá. " Cu berguenza mi ta keda mira loke mi a scirbi ...Lasley , Lasley, Lasley.

xxxxxxxxxxx

Despues cu mi a bin clá cu e curso, mi a haya un chens na e departamento di type di Firma Rooyer. Na cuminzameto tabata poco stranjo, pero poco poco mi a bin custumbrá. Tabata tin un otro much muher cu ta percurá pa sirbi té pa e trahadornan, y e tambe ta siguiendo un curso na e mesun school cu mi tabata bay antes. E si ta gusta type y steno, y e ta sali masha bon cu e maestro. Pero e no conoce Lasley. pa mi, Lasley ta e homber mas varonil cu mi a jega di conocé. E ta halto y balente, su nanishi ta pará, y riba su frenta tin 4 plooi, cu ta kita solamente ora e hari . Y e ta hari [illegible], y esey ta haci su cara mas [illegible]tivo. Su boca ta bunita for[illegible], y su cabey ta preto cu poco [illegible] aden. El a traha masha duro pa jega na algo. Tempo ba[illegible]ta chikito e tabata biba serca [illegible] tanta, despues cu su tata a muri. Pero poco tempu despues su [illegible]ta tambe a muri y despues [illegible]sley a bin biba serca nos, e[illegible]y tabata promé cu mi a nacé. Semper e ta gusta haci tur clase di ejercicio, y toch su curpa no ta musculoso, kizas pasobra e ta inteligente. E ta pensa masha hopi . Hopi biaha e ta sinta carlos rato keto den un stoel ta pensa. Pero esey no ta nada stranjo, ya cu e ta un piloto di prueba. Lasley no ta su verdadero nomber e jama Harry, pero como mi mama ta yamé Lasley, nos tur a sigui jamé asina.

Lasley mes a custumbra caba cu e nomber aki, cu hasta e ta firma L. Sheidan. E tin custumber di frega su man riba su nanishi ora e ta tratando di resolve un problema. Lasley tin trinta y cuater anja, e ta dies cuater anja mas bjeeuw cu mi. Toch tin biaha tin mómentonan cu mi ta sintimi casi mes bjeeuw cu né, pero tin biaha mi ta sintimi un mucha comparé cu né.

BOTICA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica Aruba. Tel 1080/1081/1180 San Nicolas Botica San Lucas Tel. 5119.

TEATRO DE VEER

D VEER: 2.00 p.m. "The Face of Fu Manchu2; 14 j.
8.30 p.m. "A fist full of dollars" 14 j.
RIALTO: 8.00 p.m. "Magnificent obsession" all
principal; 8.00 p.m. "Taggart" 18 j.
AURORA; 8.00 p.m. "Frontier Rangers" 14 j.
SAVANETA: 9.00 p.m. "Elmer Gantry" 18 j.

PROGRAMA DI TELEARUBA

5.00 Secret storm; 5.30 Cartoons; 6.00 Dennis the Menace; 6.30 Public service; 6.40 International News in Papiamento; 7.00 Batman; 7.30 Sportnews in Papiamento; 7.45 Wild wild West; 8.45 International & Local news in English; 9.00 Man from UNCLE; 10.30 International news in dutch; 10.35 77 Sunset Strip; 11.00 Sign off.

DOS CANDELA CHIQUITU

SAN NICOLAS Diasabra brandspuit mester a sali dos biaha pa paga candela na San Nicolas. Binticinco pa diesun tabatin un candela chiquitu den santana na Zeewijk. Diesun' or y binticinco a presenta otro candela den cura di un cas den Van Lennepstraat. E candela aki a worde causa pa un corto circuito cu a presenta den wayanan di electricidad. Den corto tempu brandspuit tabatin ambos candela bau di control.

Auto contra palu di luz

ORANJESTAD - Diasabra mar[illegible] duga pa dos'or un auto di fa[illegible] milia a dal contra un palu d[illegible] luz na e skina Boerhave-La Sal[illegible]lestraat. Causa di e acciden[illegible] aki ta cu e chauffeur a tuma [illegible]lorada cu un velocidad mas[illegible] halto. E danjo material ta fl[illegible] 650.--

Ta stranjo, pero tin biaha m[illegible] ta kere cu e ta stima mi ta[illegible] mas cu nos tur.

SBNA A ELIGI DIRECTIVA NOBO

WILLEMSTAD- Diahuebs 20 [illegible] april tabatin un reunion genera[illegible] di Schietbond Nederlandse Anti[illegible]len na Rust en Burg. Despues [illegible] apertura y relato di anja pas[illegible] a ser mustra cu durante e an[illegible] cu a pasa tabatin 26 encuent[illegible] realisa pa e bond aki.

Den corto tempu nan a yega [illegible] punto cincu di e agenda cu taba[illegible] eleccion di un directiva nob[illegible] E miembronan cu tabata na tu[illegible] no di baha tabata G.A. de Jon[illegible] (no re-eligible como preside[illegible]te), N.S. Alberto (re-eligible) G.A. Broos (no re-eligibl[illegible] E diferente miembronan a nomb[illegible] candidatonan y nan tabata : S[illegible] M.S. de Korver, C. Hardenb[illegible] y J.H. ter Haar, mientras cu candidatonan nombra pa directi[illegible] tabata J.G. Jonkhout y E. Adri[illegible]na.

E cincu miembronan nobo di di[illegible]tiva, huntu cu esnan nobo a [illegible] forma e directiva nobo di 11 pe[illegible]sona, di manera cu no tabata [illegible]cesario vota.